



making work easy



FAQ - Deutsch

FAQ - English

FAQ - Français

FAQ - Italiano

FAQ - Español

FAQ - Português

FAQ - Türkçe

FAQ - Русский

FAQ - Polski

FAQ - Čeština

FAQ - Magyar

FAQ - Româna

FAQ - 中文

FAQ - 日本語

FAQ - 한국어

FAQ - العربية الجزائرية

FAQ - Eesti keel

FAQ - Українська

FAQ - Svenska

TOP SPIN

FAQ - frequently asked questions

Made in Germany

21-6680 29062016

FAQ - Deutsch



Bei Hinweisen auf Kapitel siehe vollständige Bedienungsanleitung im Internet.

Fehler	Ursache	Abhilfe
Anpassen der Bohrerlänge nicht möglich, da Inbusschlüssel nicht eingesetzt werden kann.	• Der Innensechskant des Gewindestifts ist mit Bohrstaub zugesetzt.	• Spannmutter und Spannzange entfernen und mit spitzen Gegenstand den Bohrstaub aus Innensechskant entfernen.
Gerät lässt sich nicht einschalten.	• Sensorfläche wird zu kurz oder zu wenig berührt.	• Handfläche für ca. 1 Sek. auf die gekennzeichnete Stelle am Gehäuse legen. Ein Druck muss dabei nicht ausgeübt werden.
Bohrtiefe verändert sich unvermittelt.	• Der Bohrer ist nicht ausreichend eingespannt, bleibt beim Bohren stehen und verstellt dadurch den Bohrer-Anschlag. • Beschichtung des Bohrer-Anschlag (Gewindestift) verbraucht.	• Bohrer-Anschlag neu einstellen (siehe Kap. 5.6), Spannmutter von Hand fest anziehen (ohne Werkzeug). • Ersatz-Gewindestift einsetzen (siehe letzte Seite der Anleitung).
Bohrer dreht nicht mit.	• Schaftdurchmesser des Bohrers zu gering.	• Bohrer mit Schaftdurchmesser im zulässigen Bereich verwenden (siehe Kap. 8 Technische Daten). Spannzange NICHT mit Werkzeug weiter zudrehen!
Mangelnde Bohrleistung.	• Bohrer verschlissen.	• Bohrer austauschen.
Bohrungen zu groß oder unrund.	• Spannmutter nicht fest genug angezogen.	• Spannmutter von Hand fest anziehen.
Gerät schaltet beim Bohren unvermittelt ab und die Betriebsanzeige blinkt kurz.	• Werkstück zu schnell in den Bohrer gedrückt.	• Bohrtisch zügig aber nicht schlagartig nach unten drücken.

FAQ - English



For chapter indications, refer to the complete instruction manual on the internet.

Fault	Cause	Solution
It is not possible to adjust the drill length, as the Allen key cannot be used.	• The hexagon socket is full of drilling dust.	• Remove drill jig and chuck and use a pointed instrument to remove the drilling dust from the hexagon socket.
The unit does not switch on.	• The sensor surface has been touched too briefly or too lightly.	• Place the palm of your hand onto the marked surface for approximately 1 second. It is not necessary to use any pressure.
The drilling depth suddenly changes.	• The drill bit is not sufficiently fixed in place; it stops during drilling and therefore alters the drill stop depth. • The coating on the drill stop (threaded pin) is worn out..	• Re-set the drill stop (see section 5.6); tighten the drill jig by hand (without tools). • Insert replacement threaded pin (see last page of the instructions for use).
The drill bit does not turn.	• The shaft diameter of the drill bit is too small.	• Use a drill bit with the correct shaft diameter size (see section 8 Technical Data). Do not turn the chuck further with tools!
The drilling is not effective.	• The drill bit is worn.	• Replace the drill bit.
The drill holes are too big or not round.	• The drill jig is not tight enough.	• Tighten the jig by hand.
The unit switches off abruptly and the operation display blinks briefly.	• The model was pushed too hard into the drill bit.	• Depress the drill table quickly but not suddenly.

FAQ - Français



Pour les renseignements sur les chapitres, voir le mode d'emploi utilisateur complet sur internet.

Erreur	Cause	Remède
L'adaptation de la longueur du foret est impossible parce qu'il est impossible d'introduire la clé à six pans.	• L'ouverture à six pans de la vis sans tête est colmatée avec de la poussière de forage.	• Retirer l'écrou de serrage et la pince de serrage et enlever la poussière de l'ouverture à six pans à l'aide d'un objet pointu.
Il est impossible de mettre l'appareil en marche.	• La surface sensible n'a pas été suffisamment touchée ou bien elle n'a pas été touchée assez longtemps.	• Poser la paume pendant env. 1 s sur l'endroit repéré sur le boîtier. Il n'est pas nécessaire d'exercer une pression.
La profondeur de forage change inopinément.	• Le foret n'est pas assez serré, s'arrête pendant le forage et dérègle ainsi la butée du foret. • Le revêtement de la butée du foret (vis sans tête) est usé.	• Régler à nouveau la butée du foret (voir chap. 5.6), serrer l'écrou de serrage à la main (sans outil). • Monter une vis sans tête de rechange (voir la dernière page du mode d'emploi).
Le foret ne tourne pas.	• Le diamètre de la tige du foret est trop petit.	• Utiliser un foret dont la tige présente un diamètre situé dans la plage admissible (voir chap. 8 Données techniques). NE PAS serrer davantage la pince de serrage avec un outil !
Puissance de forage insuffisante.	• Foret usé.	• Remplacer le foret.
Les trous sont trop grands ou ne sont pas ronds.	• L'écrou de serrage n'est pas assez serré.	• Serrer fermement l'écrou de serrage à la main.
L'appareil s'éteint inopinément pendant le forage et l'indicateur de fonctionnement s'allume brièvement.	• La pièce à percer a été poussée trop rapidement contre le foret.	• Abaisser rapidement, mais pas brusquement, la table de forage.

FAQ - Italiano



Per informazioni sul capitolo, vedere il manuale d'uso completo in internet..

Errore	Causa	Rimedio
Regolazione della lunghezza punta impossibile a causa della chiave a brugola che non si inserisce.	• L'esagono cavo del perno filettato è ostruito dalla polvere di foratura.	• Smontare dado e pinza di serraggio e rimuovere la polvere dall'esagono cavo con l'ausilio di un oggetto appuntito.
L'apparecchio non si inserisce.	• Attivazione troppo breve o troppo leggera del tasto a sfioramento.	• Appoggiare la superficie della mano per circa 1 sec. sul punto contrassegnato sul corpo esterno dell'apparecchio. Non è necessario esercitare pressione.
Variazione improvvisa della profondità di foratura.	• La punta non è sufficientemente bloccata, resta ferma durante la fase di foratura spostando il relativo arresto. • Rivestimento dell'arresto punta (perno filettato) consumato.	• Regolare nuovamente l'arresto punta (vedi cap. 5.6), stringere saldamente a mano il dado di serraggio (senza l'impiego di utensili). • Inserire il perno filettato di ricambio (vedi ultima pagina delle Istruzioni d'uso).
La punta non gira.	• Diametro del codolo della punta troppo piccolo.	• Utilizzare punte con diametro codolo appropriato (vedi cap. 8 Caratteristiche tecniche). NON ruotare oltre la pinza di serraggio con un utensile!
Scarsa potenza di foratura.	• Punta consumata.	• Sostituire la punta.
Fori troppo grandi od ovalizzati.	• Dado di serraggio non sufficientemente bloccato.	• Stringere saldamente a mano il dado di serraggio.
L'apparecchio si disinserisce improvvisamente durante la foratura e la spia di funzione si illumina brevemente.	• Pezzo da lavorare premuto troppo repentinamente sulla punta.	• Abbassare il piano di lavoro rapidamente ma non di colpo.

FAQ - Español



En caso de ver una referencia sobre un capítulo, véase el manual completo de instrucciones en Internet.

Fallo	Causa	Solución
No es posible adaptar la longitud de la broca, porque no puede colocarse la llave Allen.	• El hexágono interior del pasador roscado está tapado con polvo de perforación.	• Retirar la tuerca de fijación y el portabrocas y eliminar el polvo con un objeto puntiagudo fuera del hexágono interior.
No se puede conectar el aparato.	• Se ha tocado la superficie sensitiva demasiado rápido o insuficientemente.	• Colocar la superficie de la mano durante aproximadamente 1 segundo sobre la posición marcada en la carcasa. No ejercer presión.
La profundidad de la broca se modifica.	• Fijación insuficiente de la broca, la broca se detiene durante la perforación y desajusta así el tope de perforación. • Recubrimiento del tope del taladro (pasador roscado) desgastado.	• Ajustar nuevamente el tope del taladro (véase capítulo 5.6), apretar la tuerca de fijación con la mano (sin herramienta). • Colocar el pasador roscado de repuesto (consultar la última página del manual)
El taladro no gira con la máquina.	• Diámetro de broca demasiado pequeño.	• Utilizar brocas con un diámetro admisible (véase capítulo 8 Datos técnicos). ¡NO continuar cerrando el portabrocas con una herramienta!
Potencia de perforación insuficiente.	• Broca desgastada.	• Sustituir la broca.
Perforaciones demasiado grandes u ovaladas.	• Apriete insuficiente del portabrocas.	• Apretar el portabrocas firmemente con la mano.
El aparato se desconecta repentinamente durante la perforación y el indicador de funcionamiento parpadea un instante.	• Apriete de la pieza de trabajo en la broca demasiado rápido.	• Presionar la mesa de perforación rápidamente hacia abajo, pero no de golpe.

FAQ - Português



Para informações sobre o capítulo ver manual de operação completo na internet.

Erro	Causa	Solução
O ajuste do comprimento da broca não pode ser efetuado porque não é possível inserir a chave Allen.	• O sextavado interno do pino roscado está cheio de poeira resultante da perfuração.	• Retirar a porca tensora e o mandril e, com um objeto pontiagudo, remover a poeira do sextavado interno.
Não é possível ligar o aparelho.	• A superfície sensora foi pouco tocada ou durante pouco tempo.	• Mater a palma da mão durante aprox. 1 seg. sobre o ponto assinalado na caixa do aparelho. Não se deve tentar pressionar.
A profundidade de perfuração alterou-se subitamente.	• A broca não está suficientemente apertada e pára durante a perfuração, desajustando assim o batente de broca. • Revestimento do batente de broca (pino roscado) gasto.	• Ajustar novamente o batente de broca (ver cap. 5.6) e apertar firmemente a porca tensora com a mão (sem ferramenta). • Ajustar novamente o batente de broca (ver cap. 5.6) e apertar firmemente a porca tensora com a mão (sem ferramenta).
A porca não gira em simultâneo com o mandril.	• O diâmetro da haste da broca é demasiado pequeno.	• Utilizar brocas com um diâmetro da haste que esteja dentro do intervalo admissível (ver cap. 8 "Dados técnicos"). NÃO apertar mais a porca tensora com ferramenta!
Falta de potência de perfuração.	• Broca desgastada.	• Substituir broca.
Perfurações demasiado grandes ou irregulares.	• A porca tensora não está suficientemente apertada.	• Apertar bem a porca tensora com a mão.
O aparelho se desliga de repente durante a perfuração e o indicador de operação pisca brevemente.	• A peça a ser trabalhada foi pressionada contra a broca com demasiada rapidez.	• A mesa de perfuração deve ser pressionada para baixo rapidamente mas não repentinamente.

FAQ - Türkçe



Bölüm ile ilişkili uyarılar söz konusu olduğunda internetteki tam kullanım talimatına bakınız.

Hata	Nedeni	Çözümü
Matkap ucu uzunluğunun uyarlanması mümkün değil, çünkü imbus anahtar takılamıyor.	Vida dişli pimin içten altı kenarlı baş kısmı delme işlemi esnasında meydana gelen toz ile kapanmış.	Sıkıştırma somunun ve sıkıştırma kiskacını çıkarınız ve sivri bir nesne ile tozu içten altı kenarlı baş kısmından temizleyiniz.
Cihaz çalıştırılmıyor.	Sensörlü tuşa çok kısa veya çok az dokunulmuştur.	Avucunuzu yaklaşık 1 saniye muhafaza üzerindeki işaretlenmiş yere tutunuz. Bu esnada yüzey üzerine bir baskı uygulanmamalıdır.
Delme derinliği doğrudan değişmiyor.	- Matkap ucu yeterince sıkılmamıştır ve delme işlemi esnasında durmaktadır ve bu nedenle matkap ucu stoperinin ayarını bozmuştur. - Matkap ucu stoperinin (vida dişli pim) kaplaması aşınmıştır.	- Matkap ucu stoperini yeniden ayarlayınız (bakınız Bölüm 5.6); sıkma somunun elinizle sıkınız (alet kullanmadan). - Yedek vida dişli pimi takınız (bakınız: Talimatnamenin son sayfası).
Matkap ucu dönmüyor.	Matkap ucu şaftının çapı çok az.	Uygun görülen şaft çapına sahip bir matkap ucu kullanınız (bakınız Bölüm 8 Teknik Veriler). Sıkıştırma kiskacını aletle döndürerek KAPATMAYINIZ!
Kusurlu delme performansı	Matkap ucu aşınmıştır.	Matkap ucunu değiştiriniz.
Delikler çok büyük veya yuvarlak değil.	Sıkıştırma somunu yeterince sıkı bir şekilde sıkılmamıştır.	Sıkıştırma somununu elinizle sıkı bir şekilde sıkınız.
Cihaz delme işlemi esnasında doğrudan durmaktadır ve işletim göstergesi kısa yanıp sönmektedir.	İş parçası çok hızlı bir şekilde matkap ucuna bastırılmıştır.	Matkap plakasını hızlı fakat birdenbire olmayacak biçimde aşağıya doğru bastırınız.

FAQ - Русский



При указаниях на главу см. полную инструкцию по эксплуатации в Интернете.

Проблема	Причина	Решение
Невозможна настройка длины сверла, так как не получается вставить шестигранный ключ.	Внутренний шестигранник стопорного винта засорен пылью.	Снимите натяжную гайку и цангу и удалите пыль из внутреннего шестигранника с помощью острого предмета.
Прибор не включается.	Слишком короткое или недостаточное прикосновение к поверхности датчика.	Прикоснитесь, не нажимая, ладонью в течение примерно 1 сек. к помеченному месту на корпусе.
Глубина сверления внезапно меняется.	- Сверло недостаточно зажато, останавливается во время сверления и этим самым сбивает настройку упора сверла. - Изношено покрытие упора сверла (стопорный винт).	- Отрегулируйте заново упор сверла (см. гл. 5.6), затяните от руки натяжную гайку (без инструментов). - Вставьте запасной стопорный винт (см. последнюю страницу инструкции).
Сверло не вращается.	Слишком маленький диаметр хвостовика сверла.	- Используйте свёрла с диаметром хвостовика, находящимся в допустимом диапазоне, (см. гл. «Технические характеристики»). - Цангу заворачивать БЕЗ инструментов!
Сверло не вращается.	Сверло изношено.	Заменить сверло.
Сверлёные отверстия слишком большие или не круглой формы.	Не достаточно затянута натяжная гайка.	Затянуть от руки натяжную гайку.
Прибор внезапно отключается во время сверления и индикатор рабочего состояния коротко мигает.	Слишком быстро был опущен столик с моделью.	Столик быстро, но не резко опустить вниз.

FAQ - Polski



Aby uzyskać więcej informacji na temat rozdziału zobacz pełną instrukcję w internecie.

Błąd	Przyczyna	Pomoc
Nie można wyregulować długości wiertła ponieważ nie da się prawidłowo włożyć klucza imbusowego.	Wewnętrzny sześciokąt ogranicznika wiertła zatkany jest pyłem powstałym podczas wiercenia.	Zdjąć nakrętkę mocującą i tuleje zaciskową i za pomocą ostro zakończzonego szpikulca usunąć pył z wewnętrznego sześciokąta ogranicznika.
Urządzenie nie włącza się.	Powierzchnia sensora dotykana jest zbyt krótko lub zbyt małą powierzchnią.	Przytrzymać przez ok. 1 s dłoń w miejscu oznaczonym na obudowie. Nie musi być przy tym wywierany nacisk na obudowę.
Zmienia się gwałtownie głębokość wiercenia.	- Wiertło nie jest wystarczająco mocno zaściśnięte, staje podczas wiercenia i przedstawia się przez to ogranicznik wiertła. - Powierzchnia ogranicznika wiertła (gwintowanego kołka) jest znacznie zużyta.	- Ustawić na nowo wysokość wiertła (patrz rozdz. 5.6), dokręcić mocno za pomocą ręki nakrętkę mocującą (nie używać narzędzi). - Zamontować dostarczony w zestawie, nowy kołek gwintowany (zobacz ostatnia strona instrukcji).
Wiertło nie obraca się.	Zbyt mała średnica trzonu wiertła.	Stosować wiertła o średnicy trzonu mieszczącej się w dopuszczalnym zakresie stosowania (patrz rozdz. 8 Dane Techniczne). Nie dokręcać z powrotem tulei zaciskowej przy pomocy narzędzi!
Brak rezultatów wiercenia.	Zużyte wiertło.	Wymienić wiertło.
Otwory zbyt duże lub o nieregularnym kształcie.	Nakrętka mocująca dokręcona niewystarczająco.	Dokręcić mocno, ręką nakrętkę mocującą.
Urządzenie podczas wiercenia wyłącza się nagle i krótko miga wskaźnik zasilania.	Nawiercany przedmiot jest zbyt szybko naciskany na wiertło.	Stolik do nawiercania należy naciskać w dół nieprzerwanie jednak niezbyt gwałtownie.

FAQ - Čeština



U informací týkajících se kapitol viz kompletní návod k obsluze v internetu.

Chyba	Příčina	Náprava
Upravení délky vrtáku není možné, protože nelze vsadit inbusový klíč.	• Vnitřní šestihran závitového kolíku je ucpaný prachem z vrtání.	• Odstraňte upínací matici a kleštinu a špičatým předmětem odstraňte prach z vrtání z vnitřního šestihranu.
Přístroj nelze zapnout.	• Dotkli jste se snímací plochy příliš krátce nebo příliš málo.	• Položte dlaň na cca 1 sekundu na označené místo na pouzdru. Nemusí se při tom vyvíjet tlak.
Hloubka vrtání se náhle změnila.	• Vrták není dostatečně upnutý, zůstává při vrtání stát a přestavuje tím doraz vrtáku. • Povrstvení dorazu vrtáku (závitový kolík) opotřebované.	• Nastavte nově doraz vrtáku (viz kap. 5.6), utáhněte upínací matici silou ruky (bez nástroje). • Vsaďte náhradní závitový kolík (viz poslední strana návodu).
Vrták se netočí.	• Průměr stopky vrtáku příliš malý.	• Použijte vrták s průměrem stopky v přípustném rozsahu (viz kap. 8 Technické údaje). Kleštinu NEZATAHUJTE s nástrojem dále!
Nedostatečný vrtací výkon.	• Vrták opotřebovaný.	• Vyměňte vrták.
Otvory příliš velké nebo nekruhové.	• Upínací matice není dostatečně pevně utažená.	• Utáhněte upínací matici silou ruky.
Přístroj se při vrtání náhle vypnul a provozní ukazatel krátce blikl.	• Obrobek tlačен do vrtáku příliš rychle.	• Tlačte vrtací stůl dolů plynule, ne nárazově.

CZ

FAQ - Magyar



A fejezetekre vonatkozó utasítások esetén lásd a teljes kezelési útmutatót az interneten.

Hiba	Oka	Megoldás
Nem lehet beállítani a fúrasmélységet, mert az imbuszkulcs nem megy a helyére.	A hatszögletű kulcsnyílás eltömődött porral.	Távolítsa el a fúróvezető sablont és a tokmányt és egy hegyes szerszámmal távolítsa el a port a hatszögletű kulcsnyílásból.
Az készülék nem kapcsol be.	Az érzékelő felülethez túl rövid ideig vagy túl gyengén értek hozzá.	Helyezze a tenyerét a megjelölt felületre kb. 1 másodpercig. Nem szükséges a felületet megnyomni.
A fúrasmélység hirtelen megváltozik.	- A fúrószár nincs kellő erővel befogva: Fúrás közben megáll, és elállítja a fúrómegállító mélységét. - A fúrómegállító (menetes csap) bevonata elkopott.	- Állítsa vissza a fúrómegállítót (lásd az 5.6 részt), és húzza meg a fúróvezető sablont kézzel (szerszámok nélkül). - Helyezze be a csere menetes csapot (lásd a használati utasítások utolsó oldalát).
A fúrószár nem fordul el.	A fúrószár befogási átmérője túl kicsi.	- Használjon megfelelő befogási átmérőjű fúrószárat (lásd a 8., „Műszaki adatok” c. részt). NE húzza meg a tokmányt szerszámok segítségével!
A fúrás nem hatékony.	A fúrószár elhasználódott.	Cserélje ki a fúrószárat.
A fúrt lyukak túl nagyok vagy nem szabályos kör keresztmetszetűek.	A fúróvezető sablon nem elég szoros.	Húzza meg a fúróvezető sablont kézzel.
A készülék hirtelen kikapcsol és a működésjelző röviden villog.	A modellt túl gyorsan nyomta rá a fúrószárra.	A fúróasztalt gyorsan, de ne hirtelen nyomja le.

FAQ - Româna



La indicațiile pe capitole, a se vedea manualul de utilizare complet pe internet.

Defect	Cauza	Solutie
Nu se poate regla lungimea burghiului, caci nu se poate utiliza cheia Allen.	Priza hexagonala este plina de praf rezultat din burghiere.	Indepartati suportul burghiului si mandrina si folositi un instrument ascutit pentru a scoate praful ramas in urma gauririi din priza hexagonala.
Unitatea nu porneste.	Suprafata senzorului a fost atinsa prea scurt sau prea usor.	Puneti palma pe suprafata marcata aproximativ o secunda. Nu este necesara presare.
Se schimba brusc adancimea de burghiere.	- Burghiul nu este bine fixat in locul lui; se opreste in timpul gauririi si afecteaza adancimea opritorului burghiului. - Protectia de pe opritorul burghiului (stift filetat) este uzata.	- Resetati opritorul burghiului (vezi sectiunea 5.6); strangeti suportul burghiului cu mana (fara scule). - Introduceti stiftul cu filet de schimb (vezi ultima pagina a instructiunilor de utilizare).
Burghiul nu se roteste.	Diametrul axului burghiului este prea mic.	Folositi un burghiu cu diametru corect al axului (vezi sectiunea Date Tehnice) Nu mai rotiti mandrina cu scule!
Burghierea nu este eficienta.	Burghiul este uzat.	Inlocuiti burghiul
Gaurile in urma burghierii sunt prea mari sau nu sunt rotunde.	Suportul burghiului este strans suficient.	Stranget suportul manual
Unitatea se opreste brusc si afisajul activ clipeste scurt.	Modelul a fost impins prea mult in burghiu.	Desfaceti masa burghiului repede dar nu brusc

FAQ - 中文

 **B**有关章节指示，请参阅互联网上的完整操作手册。

故障	原因	解决办法
无法用内六角扳手调整钉孔深度。	内六角口积满粉尘。	取下钻头夹具夹头并使用尖锐工具将六角孔的粉尘取出。
无法开机。	按动传感器表面时间太短或太轻。	按动传感器表面1秒钟，无需施加压力。
钉孔深度突然改变。	- 钻头不能充分地固定，打孔时停止转动，因此钉孔深度改变。 - 钻头停止装置（螺纹钉）磨损。	- 重新设置钻头停止器（见5.6），用手紧固钻头夹具（无需工具辅助）。 - 插入新的螺纹钉（见说明书尾部）。
钻头不转动。	钻头直径太小。	使用正确的转头柄（见章节8技术参数），不要用工具旋转夹具！
钻头效率不高。	钻头磨损。	更换新钻头。
钉孔太大或不圆。	夹具夹得不够紧。	用手紧固夹具。
本机会突然关闭，操作显示屏将短暂地闪烁。	转孔时，按压模型太用力。	快速但不要突然按下操作台。

FAQ - 日本語



章の指示については、インターネット上の完全な取扱説明書を参照して下さい。

エラー	原因	対処法
6角レンチが装着できないので、ドリル長さの調整ができない。	ネジピンの6角ネジ穴が粉塵で目詰まりしている。	クランプナットとチャックを外し、尖った道具で、6角ネジ穴の粉塵を取り除いて下さい。
装置のスイッチが入らない。	センサー面へのタッチが短すぎるか、弱すぎる。	手のひらを約1秒間、本体のマークされた場所に置きます。その際、圧力は与えないで下さい。
穿孔深さが急に変わってしまう。	- ドリルバー固定の締め付け力が不十分で、穿孔によってドリルバーが止まり、ドリルストップの設定が変化した。 - ドリルストップ（ネジピン）のコーティングが磨耗した。	- ドリルストップを新しく設定し直して（5.6章を参照）、クランプナットを手でしっかりと締めつけます（工具の使用は禁止！）。. - 交換用止めネジピンに交換して下さい（説明書の最後を参照）。
ドリルバーと一緒に回らない。	ドリルバーのシャフト径が細すぎる。	- シャフト径が適正なドリルバーを使用して下さい（8章 技術仕様を参照）。 - チャックを工具で締め付けるのは禁止です！
穿孔能力が不足している。	ドリルバーが磨耗しています。	ドリルバーを交換して下さい。
穿孔が大きすぎる、またはぶれてしまう。	クランプナットが確実に締まっていない。	クランプナットを手でしっかりと締めて下さい。
穿孔中に装置が突然停止し、運転表示ランプが短時間点滅します。	工作物をドリルバーに押し付ける速度が速すぎた。	穿孔テーブルを下方に素早く押しますが、急すぎないようにして下さい。

FAQ - 한국어



장의 표시 사항은 인터넷으로 전체 사용설명서를 참조하십시오.

고장	원인	해결방법
육각렌치를 사용할 수 없어서 드릴 길이를 조절할 수 없습니다.	• 육각 소켓에 천공 분진이 가득합니다.	•드릴 지그와 척을 제거하고 뿔족한 기구를 사용하여 육각 소켓에 쌓인 천공 분진을 제거합니다.
장치 전원이 켜지지 않습니다.	•센서 표면을 너무 잠깐 또는 너무 살짝 눌렀습니다.	•손바닥을 표시된 표면에 약 1초 동안 갖다 댍니다. 압력을 가할 필요는 없습니다.
천공 깊이가 갑자기 바뀝니다.	•드릴 비트가 충분히 고정되지 않은 것입니다. 천공 중에 드릴 비트가 멈추면 드릴 정지부 깊이가 변경됩니다. •드릴 정지부(나사산 핀)의 코팅이 벗겨진 것입니다.	•드릴 정지부를 재설정하고(5.6항 참조), 드릴 지그를 (공구 없이) 손으로 조입니다. •교체용 나사산 핀을 끼웁니다(사용 설명서 마지막 페이지 참조).
드릴 비트가 돌아가지 않습니다.	•드릴 비트의 축 직경이 너무 작습니다.	•축 직경의 크기가 알맞은 드릴 비트를 사용합니다(8항 기술 자료 참조). •척으로 공구를 더 돌리지 마십시오!
구멍이 잘 뚫리지 않습니다.	•드릴 비트가 마모된 것입니다.	•드릴 비트를 교체합니다.
드릴 구멍이 너무 크거나, 둥글지 않습니다.	•드릴 지그가 충분히 조여 있지 않아서입니다.	•지그를 손으로 조입니다.
기기 전원이 갑자기 꺼지고 작동 디스플레이가 잠시 깜빡입니다.	•모형을 드릴 비트에 너무 세게 밀어넣었습니다.	•드릴 테이블을 빠르게 성급하지 않게 누릅니다.

FAQ - اللغة العربية



لمعرفة الفقرات المشار إليها، يرجى العودة للتعليمات الكاملة على الإنترنت.

المشكلة	السبب	الحل
عدم التمكن من تعديل طول الحفر إذ لا يمكن استخدام مفتاح آلن.	• التجويف السداسي ممتلئ بالغبار الناتج عن الحفر.	• انزع موجّه الحفر والقطعة المثبتة له واستخدم أداة ذات رأس مدبب لإزالة غبار الحفر من التجويف السداسي.
لا يمكن تشغيل الجهاز.	• ملامسة الحساس كانت لفترة أقصر مما يجب أو بخفة زائدة.	• ضع راحة يدك على المكان المحدد على السطح لمدة 1 ثانية تقريباً. ليست هناك حاجة لتطبيق أي ضغط.
عمق الحفر يتغير فجأة.	• رأس الحفر ليس ثابتاً تماماً في مكانه. فهو يقف أثناء الحفر مما يغير عمق إيقاف الحفر. • الطبقة الخارجية من برغي إيقاف الحفر (البرغي المحرز) مهترئة.	• أعد تعيير برغي إيقاف الحفر (انظر الفقرة 5.6)؛ • أحكم شد موجّه الحفر بواسطة اليد (دون استخدام أدوات). • ركب البرغي المسنن الإضافي (انظر الصفحة الأخيرة من تعليمات الاستخدام).
رأس الحفر لا يدور.	• قطر محور رأس الحفر أصغر مما يجب.	• استخدم رأس حفر ذا قطر مناسب (انظر الفقرة 8 «المواصفات الفنية».) • لا تجبر القطعة الممسكة برأس الحفر على الدوران باستخدام أية أدوات!
الحفر غير فعال.	• رأس الحفر مهترئ.	• قم بتبديل رأس الحفر.
الثقوب التي يتم حفرها أكبر من المطلوب أو أنها غير مستديرة.	• موجّه الحفر غير مشدود بإحكام.	• أحكم شد موجّه الحفر بواسطة اليد.
يتوقف الجهاز عن العمل بصورة فورية وتومض شاشة التشغيل بصورة متقطعة لبرهة وجيزة.	• تم دفع المثال الذي يتم العمل عليه بشدة إزاء رأس الحفر.	• أزل الضغط عن طاولة الحفر بسرعة ولكن ليس بشكل مفاجئ.

FAQ - Eesti keel



Peatükkide märkuste korral lugege täielikku kasutusjuhendit Internetis.

Viga	Põhjus	Lahendus
Puuri pikkuse kohandamine pole võimalik, kuna sisekuuskantvõtit ei saa kasutada.	• Keermestatud tihvti sisekuuskant on täis puurimistolmu.	• Eemaldada pingutusmutter ja võru ning eemaldada terava esemega puurimistolm sisekuuskandist.
Seadet ei saa sisse lülitada.	• Puudutate puutepinda liiga lühikest aega või liiga vähe.	• Asetada peopesa u. 1 sekundiks korpusel märgistatud kohta. Sealjuures ei tule avaldada survet.
Puurimissügavus muutub järsult.	• Puur pole piisavalt pingutatud, jääb puurimisel seisma ja reguleerib seeläbi puuri piirikut. • Puuri piiriku (keermestatud tihvt) kattekiht kulunud.	• Seadistada puuri piirik uuesti (vt ptk 5.6), tõmmata pingutusmutter käsitsi pingule (ilma tööriistata). • Sisestada varu keermestatud tihvt (vt juhendi viimast lehekülge).
Puur ei keerle enam.	• Puuri võlli läbimõõt liiga väike.	• Kasutada puuri, mille võlli läbimõõt jääb lubatud vahemikku (vt ptk 8 "Tehnilised andmed"). MITTE sulgeda võru uuesti tööriistaga!
Puudulik puurimisvõimsus.	• Puur kulunud.	• Vahetada puur välja.
Puuraugud liiga suured või ebahürtlased.	• Pingutusmutter pole piisavalt kinni.	• Tõmmata pingutusmutter käsitsi kinni.
Seade lülitub puurimisel ootamatult välja ja juhtekraan vilgub korra.	• Töödetail vajutatud liiga kiiresti puuri.	• Vajutada puurilaud kiiresti, kuid mitte järsult alla.

FAQ - Українська



При вказівках на розділи див. повний посібник з експлуатації в інтернеті.

Помилка	Причина	Спосіб усунення
Припасувати довжину свердла неможливо, так як неможливо вставити ключ для гвинтів з внутрішнім шестигранником.	Внутрішній шестигранник установочного гвинта покритий свердлильним пилом.	Зняти стяжну гайку та затискну штангу і видалити свердлильний пил з внутрішнього шестигранника гострим предметом.
Пристрій не вмикається.	Надто короткий або надто довгий дотик до сенсорної клавіші.	Прикласти долоню приблизно на 1 секунду до позначеного місця на корпусі. Не тиснути при цьому.
Глибина свердління раптово змінюється.	- Свердло недостатньо затиснуте, зупиняється при свердлінні та цим переставляє упор свердла. - Покриття упору свердла (установочний гвинт) відпрацьоване.	- Заново налаштувати упор свердла (див. розділ 5.6), від руки затягнути стяжну гайку (без інструменту). - Вставити запасний установочний гвинт (див. останню сторінку посібника).
Свердло не обертається синхронно.	Діаметр стержня хвостовика надто малий.	Свердла з діаметром стержня хвостовика використовувати у припустимому діапазоні (див. розділ 8 Технічні дані). Затискну цангу НЕ докручувати інструментом далі!
Недостатня потужність свердління.	Свердло зношене.	Замінити свердло.
Отвори надто великі або не круглі.	Стяжна гайка затягнута не досить міцно.	Від руки затягнути стяжну гайку.
Пристрій раптово вимикається під час свердління і робочий індикатор коротко блимає.	Заготовка переміщується на свердло надто швидко.	Стіл свердлильного верстату натискати вниз плавно, не ривками.

FAQ - Svenska



För hänvisningar till kapitel, se hela bruksanvisningen på internet.

Fel	Orsak	Åtgärd
Det är inte möjligt att justera borrlängden eftersom insexnyckeln inte kan användas.	• Sexkantshylsan på sprinten är igensatt med borrdamm.	• Ta bort spännmuttern och spännhylsan och använd ett spetsigt föremål för att ta bort borrdamm från sexkantshylsan.
Apparaten kan inte slås på.	• Sensorytan berörs för kort eller för lite.	• Placera handflatan på det markerade området på huset i ca 1 sekund. Tryck behöver inte appliceras.
Borrdjupet förändras plötsligt.	• Borren är inte fastspänd tillräckligt, stannar under borrarbningen och förskjuter därmed borrstoppet. • Beläggning av borrstopp (sprint) sliten.	• Justera borrstoppet (se kap. 5.6), dra åt spännmuttern ordentligt för hand (utan verktyg). • Sätt i en ny sprint (se bruksanvisningens sista sida).
Borren snurrar inte.	• Borrens skaftdiameter är för liten.	• Använd bormaskiner med en axeldiameter inom det tillåtna området (se kap. 8 Tekniska data). Stäng INTE spännhylsan med ett verktyg!
Otillräcklig borrarprestanda.	• Slitet borr.	• Byt ut borret.
Borrhål för stora eller inte runda.	• Spännmuttern är inte tillräckligt åtdragen.	• Dra åt spännmuttern ordentligt för hand.
Apparaten stängs plötsligt av under borrarbningen och driftindikatorn blinkar kort.	• Arbetsstycket skjuts in för snabbt i borren.	• Tryck ner borbordet snabbt men inte plötsligt.